

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
ОСНОВИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ**

Освітньо-професійна програма: «Французька мова і література,  
англійська мова»

Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад  
включно), перша - французька

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від “27” серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ - 2024

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Основи міжкультурної комунікації
<b>Викладач (-і)</b>	Бігун Ольга Альбертівна
<b>Контактний телефон викладача</b>	+38034 252 08 43
<b>Е-mail викладача</b>	<a href="mailto:olga.bigun@pnu.edu.ua">olga.bigun@pnu.edu.ua</a>
<b>Формат дисципліни</b>	Очний
<b>Обсяг дисципліни</b>	3 кредити ЄКТС, 90 год.
<b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>	<a href="http://www.d-learn.pro">http://www.d-learn.pro</a> .
<b>Консультації</b>	Згідно з розкладом консультацій
<b>2. Анотація до навчальної дисципліни</b>	
<p>Вибіркова навчальна дисципліна «Основи міжкультурної комунікації» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалавра спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.055 Романські мови і літератури (переклад включно), перша – французька. Навчальна дисципліна знайомить студентів із засадничими етапами і особливостями розвитку міжкультурної комунікації як галузі наукового знання в умовах сучасної глобалізації. Вона забезпечує особистісний і професійний розвиток студента та спрямована на формування бікультурної або мультикультурної особистості в сучасному глобальному світі. Основними організаційними формами навчання є лекційні та практичні заняття. Лекції покликані підвищити інтерес студентів до глибшого самостійного вивчення питань курсу. Практичні заняття закріплюють набуті на лекціях і під час самостійної підготовки знання з курсу, формують у студентів систему поглядів щодо комунікації між представниками різних національних і лінгвокультурних спільнот, мовним стереотипам і нормам поведінки, усталеним моделям сприйняття та оцінювання явищ та предметів представниками різних народів та культур. Лекційна тематика базується на принципових положеннях міжкультурної комунікації, лінгвістики, психології, культурології і має науково-пізнавальну спрямованість. На практичних заняттях розглядаються найбільш проблемні питання курсу і у вигляді дискусій, так і у формі доповідей і презентацій студентів. Курс викладається французькою мовою, завершується заліком.</p>	
<b>3. Мета та цілі навчальної дисципліни</b>	
<p><b>Мета викладання навчальної дисципліни.</b> Навчальна дисципліна «<i>Основи міжкультурної комунікації</i>» знайомить з розвитком сучасних наукових концепцій, понять, методів і технологій міжкультурного спілкування.</p> <p><b>Завдання:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ознайомлення з різними теоретичними підходами до теорії міжкультурного спілкування і різними методологіями вирішення міжкультурних проблем;</li> <li>– навчання вільно оперувати основними термінами й положеннями теорії міжкультурної комунікації;</li> <li>– розширення діапазону навичок вербальної та невербальної комунікації;</li> <li>– навчання обирати певний тип поведінки й поводитися відповідно до оточуючого культурного середовища;</li> <li>– напрацювання навичок продуктивного спілкування в незнайомому культурному оточенні;</li> <li>– навчання розпізнаванню стресу, що отримує кожен, хто опиняється в незнайомому середовищі, та вмінню управляти ним;</li> <li>– напрацювання вміння застосовувати дослідження з теорії міжкультурної комунікації до вирішення сучасних лінгвістичних проблем.</li> <li>– ознайомити з методами дослідження міжкультурної комунікації.</li> </ul>	

<b>4. Програмні компетентності</b>			
<i>Інтегральна компетентність:</i> Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.			
ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.			
ЗК 10 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.			
ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).			
ФК 8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.			
ФК 10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.			
<b>5. Програмні результати навчання</b>			
ПР-2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.			
ПР-5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.			
ПР-7 Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.			
ПР-15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.			
ПР-16 Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.			
ПР-17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.			
<b>6. Організація навчання</b>			
<b>Обсяг навчальної дисципліни</b>			
Вид заняття		Загальна кількість годин	
лекції		12	
семінарські заняття		18	
самостійна робота		60	
<b>Ознаки навчальної дисципліни</b>			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язковий / вибірковий
7	035 Філологія	4	Вибірковий
Тематика навчальної дисципліни			
Тема		кількість год.	
		лекції	заняття сам. роб.
<b>Тема1. Міжкультурна комунікація як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.</b>		2	5
<b>Тема 2. Шляхи засвоєння іншої культури.</b>		2	10
<b>Тема 3. Міжкультурна й етнокультурна компетенція, їхні складники</b>		2	5
<b>Тема 4. Види, типи, форми, моделі міжкультурної комунікації.</b>		2	5

Тема 5. Проблема розуміння в міжкультурній комунікації.		2	5
Тема 6. Соціокультурна коректність та міжкультурна комунікація.	2	2	10
Тема 7. Актуальні проблеми міжкультурної комунікації в сучасному світі	2	2	10
Тема 8. Етнокультурні конфлікти та їх наслідки для процесів міжкультурної комунікації	2	2	10
	<b>ЗАГ.:</b>	<b>12</b>	<b>18</b>
<b>7. Система оцінювання навчальної дисципліни</b>			
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	<p>Система оцінювання дисципліни відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти, що регламентовані в університеті: «Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhenni-a-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-y-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhenni-a-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-y-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA</a>; «Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника» <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA</a>.</p> <p>Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за вивчення дисципліни, становить <b>100 балів</b>, яка є сумою балів за контроль на практичних заняттях (<b>50 балів</b>), оцінювання індивідуальної роботи (<b>20 балів</b>), виконання залікових завдань (<b>30 балів</b>).</p>		
Вимоги до письмових робіт	<p><b>Індивідуальна робота:</b> написання та презентація короткого реферату на одну із запропонованих тем (<i>напр.</i> Засоби подолання міжкультурних конфліктів). Рекомендований обсяг - 10 сторінок. Презентація - 7 хв.</p> <p>Оцінювання: «відмінно» (5) здобувач освіти продемонстрував глибокі знання теми, відмінні навички дослідної роботи: збирати дані, аналізувати, осмислювати, формулювати висновки; грамотно представляти результати виконаної роботи; «добре» (4) здобувач освіти продемонстрував добрі знання теми та вміння дослідної роботи: збирати дані, аналізувати їх, формулювати висновки, допустивши лише незначні неточності; роботу виконав та представив грамотно. «задовільно» (3) здобувач освіти показав достатні знання теми та вміння дослідної роботи: збирати дані, аналізувати їх, формулювати висновки, однак допускає порушення принципів логічного і послідовного викладу матеріалу, мають місце окремі фактичні помилки і неточності; допускає помилки в оформленні та представленні роботи;</p>		

	<p>«незадовільно» (2) здобувач освіти проявив повне незнання теми, реферат не оформлено і не представлено відповідно до вимог.  <b>Ваговий коефіцієнт - 4. Максимальний бал – 20.</b></p> <p><b>Підсумковий контроль (залік):</b>  Тестові завдання: тест складається з 30 завдань формату «множинний вибір», виконання яких демонструє рівень знань, здобутих здобувачами вищої освіти під час лекційних, практичних занять та самостійної підготовки. Правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал. <b>Максимальний бал – 30.</b></p>
Практичні заняття	<p><b>Усне/письмове опитування:</b>  «відмінно» (5) здобувач освіти отримує за вичерпну відповідь за умови її оформлення відповідно до норм усного/писемного французького мовлення, використання відповідної термінології.  «добре» (4) – за повну відповідь, що характеризується використанням відповідної термінології, проте з однією-двома змістовими неточностями, незначною кількістю мовних помилок.  «задовільно» (3) – за неповну відповідь, або таку, що містить ряд змістових неточностей і незначну кількість мовних помилок, задовільне використання відповідної термінології.  «незадовільно» (2) – за часткову, з грубими змістовими недоліками відповідь, або за її невідповідність питанню чи відсутність взагалі; відповідь, що містить значну кількість помилок, що унеможливають розуміння змісту висловленого.  Передбачено проходження <b>тестування</b> до кожної теми практичного заняття (10 тестових завдань, правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал).</p>
Підсумковий контроль	<p>Форма контролю – залік.  Форма здачі – комбінована.</p>
<b>8. Політика навчальної дисципліни</b>	
<p>Курс викладається українською мовою.  Здобувач вищої освіти повинен добросовісно готуватися до всіх видів контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності.  Порушення <b>академічної доброчесності</b> регламентується Кодексом честі Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника <a href="https://pnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/09/Нова-релакція-Кодексу-честі-Прикарпатського-національного-університету-імені-Василя-Стефаника-1.pdf">https://pnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/09/Нова-релакція-Кодексу-честі-Прикарпатського-національного-університету-імені-Василя-Стефаника-1.pdf</a>  Умови навчання за <b>індивідуальним графіком</b> регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44_2022-polozhennia-pro-poriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-individualnym-hrafikom-u-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylia-stefanyka.pdf">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44_2022-polozhennia-pro-poriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-individualnym-hrafikom-u-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylia-stefanyka.pdf</a>  Порядок перезарахування результатів <b>неформальної освіти</b> регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33_2022-polozhennia-pro-vyznannia-rezultatuv-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylia-stefanyka.pdf">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33_2022-polozhennia-pro-vyznannia-rezultatuv-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylia-stefanyka.pdf</a>  Здобувачі вищої освіти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти залік за відомістю №2.</p>	
<b>9. Рекомендована література</b>	

1. Бацевич Ф. Основи комунікативної лінгвістики: підручник. К.: Видавничий центр «Академія», 2004. 344 с.
2. Бацевич Ф. Словник термінів міжкультурної комунікації. К.: Довіра, 2007. 205 с.
3. Манакін В. М. Мова і міжкультурна комунікація: навчальний посібник. К.: ВЦ «Академія», 2012. 288 с.
4. Почепцов Г. Теорія комунікації: навч. посібник. К.: Спілка рекламистів України, 1996. 175 с.
5. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: підручник. Полтава: Довкілля-К, 2008. 712 с.
6. Серажим К. С. Дискурс як соціолінгвальне явище: методологія архітектоніка, варіативність: монографія. К.: Київський нац. ун-т ім. Т. Шевченка, 2002. 392 с.
7. Bull A., Loinard S. & Sulmona M.-M. Communication interculturelle: [Source électronique]. Paris: Université Dauphine, 2005. URL: [http://mba-rh.dauphine.fr/fileadmin/mediatheque/site/mba\\_rh/pdf/Travaux\\_anciens/MEM\\_OIRE-GROUPE4-communication-interculturelle.pdf](http://mba-rh.dauphine.fr/fileadmin/mediatheque/site/mba_rh/pdf/Travaux_anciens/MEM_OIRE-GROUPE4-communication-interculturelle.pdf)
8. Byram M. Teaching and assessing intercultural communicative competence. Clevedon : Multilingual Matters LTD, 1997. 121 p.
9. Pratique traductologique et interculturelité. La Francophonie 7. Vol. 2. 2007. Universitatea Spiru Haret. 87 p.

Викладач \_\_\_\_\_ проф. О. А. Бігун